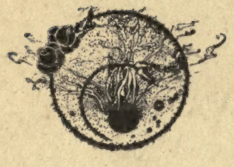
PL
248
F4R85

فیئاتی بر غروش

طنین مطبعه‌سی



اونلرکه آلداتوب سنی « قربانکز ! » دییه
قربان ایدر تسیبه ، اقباله ... هرشیه ،
صادق چوجوقلرك اوله‌ماز ، هم‌ده اولماسین !
سن هیچ مکدر اولما : سنك اوز اوغوللرك ،
شفقتلی قیزلرك‌ده وار ؛ اونلر صبور ، أصیل
بر عشق فضل وحقله سنك شیمدی پك ملیل ،
پك منخسف طوران او معزز جبینکه
رخشان هلاله‌لر ئوره‌جكلر ، وَسن ینه
— شرقك ملك پریسی ، مبارك ملیکه‌سی ! —
حسنك ، محاسنك وَ فیوضكله هرسسی
پیشگده نغمه‌خیز ایده‌جكسك ، گونش گیبی .
بن بویله ایسته‌رم سنی : هپ لیله أجنبی ،
هپ شعله ، هپ سحر طولو بر جبهۀ سفید !
قارشیگده صوك ترانۀ روحم بنم ، مدید
بر صیحۀ امید اوله‌جقدر ... امید !.. امید !..

— قایالر ، ۸ کانون‌ثانی ! ۱۳۲۷ —

توفیق فکرت

چیغلقلرنده ، کویلری تکفین ایدن قارك
لوننده بر فجیعه دویار ، ایگله‌رم ... وطن
عفریت حرص وغیظك او هر کینی حق صایان ،
هر شکل التقامی حلال عد ایدن ، « سوزم
قانون ! » دیین تسلطنی آلتنده : « اوکسزم ،
« بدبختم ، ایشته کیمسه‌جگك خبری یوق بگا ؛
« بن بر زاواللی‌یم !.. » دییه پرشهقهٔ بکا
ایگله‌رکن ، آرتق ، ایگله‌مه‌مك ، هم ده أك جسور ،
أك گور سسله ایگله‌مه‌مك بر گناه اولور ...

أی گوزلرنده مائی گونشلر غروب ایدن ،
آلتین باشنده فیرطنه‌لردن ، دیدیشمه‌دن
برتاج نور اولان اوگوزل صاچ دیدیك دیدیك ،
نازان وجودی بر قوجاق اوت ، بر ییغین کمیك ،
محزون بر احتفال ایله ماضیٔ شادینك
گردونهٔ شکوهنی تشییع ایدن قادین !
آگلات : اوباغره‌هانگی ییلان‌زهریدر، آقان ؟
آگلات : جگرلرك نه ایچین یورغون ؟ آه ، اوقان
سینه‌گده ، قوللرگده کیمك ، هانگی جانفدا
عاشقلرك هدیهٔ یاقوتی ، بی‌بها ؟..

لرزه‌مله شیمدی اورپرییور ، تیتره‌یورمیسك ؟
سن ظن ایدرمیسك که بنم هپ ألملرم ؟
هیهات ! بن نوائب أیامی ایكله‌رم !
تهزیز ایدن بوتللری ، أی روح منکسر ،
آفاقی ایكله‌تن او مقدس ایكیلتیدر .
معکس هر اهتزازه عروقم ، نهان عیان :
بعضاً جری ، گزیده بر امیدی آولایان
برقورشونك صفیر فجیعیله صارصیلیر ،
نفرتله ایكله‌رم ؛ وسسم زرد ومحتضر
بر چهره‌نك خطوط خموشنده تیتره‌شن
أوجاعی بسته‌لەر ؛ بو یانیق سرنوشتی بن
گونلرله ایكله‌ر ، ایكله‌رم آرتیق ... تغلبك ،
قهرك دمیر دوداقلری ، جهلك ، تعصبك
مصروع ومفترس جاناوار دیشلرنده هپ
انسانلغك عصرلره مودوع وپرتعب
شکوای اکترابنی دیكله‌ر ؛ یاقین ، اوزاق
هر نوحهٔ ألمده بوغوق بر أنین حق ،
سوزشلی بر کتابه اوقور ، ایكله‌رم ... شباب
آغوش آچار قارا گلغه ، بن ایكله‌رم ، خراب ...
افقك بر احمرار کتومنده ، قوشلرك

هپ صمت ورعشه ؛ قایناشیور جانلی گولگه‌لر ؛
بر محشر جنون گیبی ، پرجوش وبی‌خبر !
هپ صمت ورعشه ؛ صانکه ، تبهکار معصیت ،
میلیونله تشنه بکله‌شیور آب مغفرت !
هپ صمت ورعشه ؛ گیزلی بر آواز مضطرب
یوکسلمك ایسته‌یور گیبی ... روحم بو ناشکیب
آواز روحی دویدی ، وَاورپردی ناگهان ...
سنسك ، سن ، أی رباب خموشم ، بوحایقیران !
بز دویماسه‌قده صیحه‌لرك صوصمایور سنك ؛
بر ژنك ، اوغولدیور یینه هرتار آهنك .

— هجران بیترمی ، گریهٔ هجران دینرمی هیچ ؟..

بر لحظه اوگیجه نه‌یدی او فریاد مختلج :
سندك « اویوقلایور ! » دییه ، گویا طوگوق ، دنی
بر قلب دربدر گیبی تلعین ایدن بنی !
سندك باشمده زار وستمكار ایكیلده‌ین ؛
سندك : « وطن خراب اولیور ، آغلایور ! » دیین .
سنسك ووران بوضربه‌یی ، أی روح بی‌سكون ،

حقك رعود لومنه ترجيح ايدنلره ؛
سن باق : ناصل طوكوب دوشيور نغمه‌لر يره ؛
سن باق : ناصل بكيزلر اوچوق ، نظره‌لر ملول ؛
سن باق : ستاره‌لر ناصل آمادهٔ افول ؛
سن باق : شو بوزلو طالغه‌لرك غور شومنه ؛
سن باق : شو كتله‌نك طبقات ظلومنه ؛
سن باق : نه بنيه‌لر بوغيور غول انحطاط ،
هپ دوه‌ريلن اميد وتسلى ، ذكا ، ثبات !
هپ ليل وهول ؛ اوزاق وياقين هپ شقاق وشور ؛
هپ جهل وغيظ ولوث ... آجى هنگامهٔ نشور !
هپ قار وقورقو ؛ صوكره نه بر چيت ، نه بر يووا ؛
بيچاره قوشلر ، اوكلری ايصسز ، بخيل اووا !
ساحل ديكنلی بر اوچوروم ؛ صوكره تكنه‌سز ،
نجات قورتاران ، سكون وليمان بيلمه‌ين دكيز !
بالقان ، ياماچ ، بوتون خطرانگيز ، عدم پناه ؛
قارتاللرنده پنچه ، قانات هپ قيزيل ، سياه !
گوك دائما بولوطلو ، گونش دائما نهان ؛
بر قانلی خط دوداقلری افقك ، شررفشان !
هپ صمت ورعشه ؛ صاقلی بو وادیٔ مظلمك
هر خطوه‌سنده شبهه‌لی بر حفره ، بر كمين !

قویمق دگل ، چلیك كسیلیركن ، بوگون نیچین
ـ بر اوقلرندن آیری دوشن یای قادار ـ حزین .
صامت ، کوشه‌کده توزلانیورسك ؟.. بو احتضار
بر وقفهٔ سکون ایسه بیتسین ... بلا ، خسار ،
عدوان و وحشت ، آتش غلظت ، سموم ویل ،
وجدانه ، فکره ، حقه تعدی ... بوتون بو سیل
گرداب زهری ، صرصر قهری‌له چاغلایور ؛
باق ، آغلایور وطن یینه ، باق ، آننه آغلایور !

« باغرم ! دییور وطن ؛ آجیك ، بیك ییلان دیشی
« باغرمده صاپلی ؛ قرحه‌لرك أك مخرشی
« یورغون جگرلرمده ؛ مدید اوکسوروکلرم ،
« حمالرمله بن یینه سینه‌مده بسله‌رم ،
« بسله‌ر وَصاقلارم بسزی سینه‌مده بی‌فتور ؛
« لاکن بر آز نفس بکا ، بر پارچه‌جق حضور ! »

بر پارچه‌جق حضور ونفس ، أك بویوك کرم ...
هیهات ! ایشیتمه‌یور گیبیسك ، أی رباب غم ،
آفاقی ایکله‌تن بو مقدس ایکیلتی‌یی !
سن باقما چنك صنعتی ، آهنك هیچی

ربابك جوابى

ثروت‌فنون عائله‌ٔ فكريه‌سنه شكرانه‌ٔ صميميت
اولەرق اتحاف اولوندى .

- ١٩ كانون ثانى : ١٣٢٧ -

— دملردر ، أى رباب حزينم ، غنوده‌سك ؛
ييلغين بر أبكميتك اوستنده حر سسك
ييللرجه طالغه‌لاندى ؛ بو قسوتلى محبسك
چاتلاق ، صاغير ديوارلرى صيحه‌گله ايكله‌دى ؛
بيگلرله قلب او صيحهٔ بيدارى ديكله‌دى .
ييللرجه صوصمادك ، وَباغيردك درين درين .
ظلمك غضوب آياقلرى آلتنده تللرك

PL
248
F4R85

LIBRARY
OCT 18 1977
UNIVERSITY OF TORONTO

ربابك جوابی

Rubabın
Cevabı

ناشری : حسن تحسین

استانبول ۱۳۲۷

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PL
248
F4R85

Fikret, Mehmet Tevfik
Rubabin cevabi

RUBABIN
CEVAB